

# زبان و فرهنگ پذیری و جا افتادن در اجتماع

فرهنگ پذیری  
خدمات فرهنگ پذیری  
زبان  
آموختن زبان آلمانی

## فرهنگ پذیری

از مهاجران خارجی زن و مرد انتظار می رود که با فرهنگ پذیری به جامعه بپیوندند .  
پیوستن به جامعه توسط فرهنگ پذیری شامل رعایت کردن قوانین، تامین مخارج زندگی  
خویش و آموختن زبان آلمانی می باشد.

### مهمترین اصول

همه ساکنان سوئیس باید به قانون اساسی فدرال توجه کنند (مانند برابری مردان و زنان)، و به قوانین اجرایی احترام بگذارند. همچنین انتظار می رود که در صورت امکان، هر فردی از نظر اقتصادی مخارجش را خودش تامین کند. علاوه بر این از مهاجرین درخواست می شود، هر چه زودتر زبانی که در محل اقامتشان بدان صحبت می شود را یاد بگیرند. البته که ، فرهنگ پذیری تنها در صورتی می تواند با موفقیت انجام شود که هر دو طرف در آن سهم داشته باشند. به همین دلیل از مردم محلی انتظار می رود که در برابر مهاجرین با خوشرویی رفتار شود.

### مسئولیت شخصی

نهاد های دولتی فدرال، ایالتها و شهرداریها مراقب هستند که مهاجران خارجی چه زن و چه مرد همه بگونه ای منصفانه دسترسی به زندگی اقتصادی ، اجتماعی و فرهنگی داشته باشند. مهاجران خارجی باید با خواسته و انگیزه شخصی کوشش کنند تا در جامعه پذیرفته شوند. از آنها انتظار می رود که از خدمات و برنامه هایی که در اختیارشان گذاشته شده هست استفاده مفید نمایند.

### مشارکت در زندگی اجتماعی

انجمنها و کانون ها راهی خوب برای پذیرفته شدن در جامعه سوئیس و شناخت مردم می باشند. همچنین شرکت در جشنها و برنامه های محلی نیز یک راه بسیار خوب برای ساختن شبکه ی ارتباطی است. کماکان ممکن است در ابتدا کمی سخت باشد، زیرا همه ی سوئیسیها با آغوشی باز پذیرای فرهنگ های بیگانه نیستند. گاهی اوقات به استقامت و پایداری زیادی نیاز هست.

### آگاهی و اطلاع رسانی / حمایت و پشتیبانی

در ایالت آرگاو، چندین مرکز ارتباطی برای تازه واردین وجود دارد. همیشه نخستین مرکز ارتباطی شهرداری یا مکان زندگی است. اما برای مهاجران نیز مراکز ویژه ای وجود دارد. علاوه بر مرکز ارتباطی مرکزی AIA در آرگاو، بعضی از دفاتر منطقه ای نیز وجود دارد. این مراکز درباره زندگی در سوئیس آگاهی های مفید داده و به پرسشهای خاص در مورد موضوعات گوناگون پاسخ می دهند. اگر فردی نمی تواند آلمانی صحبت کند، می تواند کسی را برای ترجمه با خود ببرد و یا درخواست یک مترجم خانم یا مترجم آقا را نماید. بعضی از مراکز به چند زبان نیز اطلاع رسانی می کنند. برخی از زبان ها مراکز ارتباطی مختص به خود را دارند.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[ola-aargau.ch/fa/language-and-integration/integration](http://ola-aargau.ch/fa/language-and-integration/integration)

## خدمات فرهنگ پذیری

فرهنگ پذیری به ویژه در مدرسه و در محل کار انجام می شود. برای افرادی که (هنوز) دسترسی به این دو زمینه را ندارند، برنامه های پیشنهادی فرهنگ پذیری گوناگونی وجود دارد.

### برنامه های ویژه

پیشنهادات فراوان ویژه ای برای همه ی خارجی ها وجود دارد که به وارد شدن جا افتادن و به برقراری ارتباط در جامعه سوئیس کمک می کنند. در میان سایر موارد، جلسات گفتگو، برنامه های اوقات فراغت، سخنرانی ها یا دوره ها و کورس ها وجود دارند. مرکزیکپارچه سازی آرگاو (AIA) یا شهرداری مکان زندگی درباره ی پیشنهادات اطلاع رسانی می کنند. بسیاری از شهرداریها یک برنامه برای استقبال از ساکنان جدید سازماندهی می کنند – یک فرصتی عالی برای به دست آوردن نگاهی نخستین .

### انجمن ها یا کانون ها

بسیاری از ساکنان زن و مرد ایالت آرگاو عضو انجمن و کانونی هستند. انجمن ها و کانونهایی برای علاقمندی های گوناگون وجود دارد. حتی در مناطق و شهرداری های کوچکتر نیز انجمنهای ورزشی، فرهنگی و غیره وجود دارد. آنها فرصت ایده آل برای برقراری ارتباط با دیگران را فراهم می کنند. در بیشتر انجمن ها همه افراد از حق عضو شدن باز برخوردارند. اطلاعات مربوط به انجمنها و کانونها را می توان در وب سایت های شهرداری ها پیدا کرد.

### سازمان های مهاجران

بنا به زبان، کشور مبدا یا دین، انجمن های مختلفی وجود دارند که در آن مهاجران خودشان را سازماندهی می کنند. این انجمن ها و کانون ها اغلب خدمات فرهنگ پذیری و مشاوره برای کمک به اعضای تازه وارد خود به سوئیس و ایالت آرگاو ارائه می دهند.

### برنامه های پیشنهادی برای نوجوانان

برنامه های پیشنهادی فراوان ویژه ای برای نوجوانان در ایالت آرگاو برای سپری کردن اوقات فراغت آنها و شناختن هم سن و سالانشان وجود دارد. در بسیاری از شهرداریها و مناطق مکان های ملاقات و فعالیت های فراغتی مختلفی وجود دارد. از جوانان مراقبت می شود، آنها می توانند ایده های خود را بصورت پروژه ها پیاده و اجرا کنند (مدد کار نوجوانان). این برنامه ها معمولاً رایگان هستند. انجمن های جوانان فرصتی را برای همکاری با همسالان خود و انجام ورزش در طبیعت فراهم می کنند. سازماندهان این برنامه ها انجمنها، شهرداری ها یا کلیساهای ملی هستند. همه جوانان می توانند در این برنامه ها شرکت کنند. شهرداری محل سکونت اطلاعات بیشتری را ارائه می دهد.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[ola-aargau.ch/fa/language-and-integration/integration-programmes](http://ola-aargau.ch/fa/language-and-integration/integration-programmes)

## زبان

از زنان و مردان غیر آلمانی زبانی که در ایالت آرگاو زندگی می کنند، انتظار می رود که زبان آلمانی را یاد بگیرند. شناخت زبان یکی از مهمترین شرط لازم برای پذیرفته شدن در جامعه و در دنیای کار است.

### آلمانی نوشتاری (سلیس) آلمانی با لهجه ی سویسی

درسوئیس به ۴ زبان صحبت می شود. آلمانی، فرانسوی، ایتالیایی و رتورمانی. زبان رسمی استان آرگاو آلمانیست. در این استان ۲ نوع آلمانی صحبت می شود، آلمانی سلیس یا نوشتاری و آلمانی با لهجه ی سویسی. در مدرسه و گاهی هم در رادیو و در تلویزیون آلمانی سلیس یا آلمانی نوشتاری صحبت می شود. خط نیز به زبان آلمانی روان یا سلیس نوشته می شود. ولی زندگی روزمره به زبان آلمانی با لهجه ی سوئسی است. آلمانی سوئسی لهجه ای از آلمانیست که حتی افرادی که شناخت کامل از زبان آلمانی را دارند نمی توانند این زبان را راحت بفهمند. از خارجیان انتظار نمی رود که این زبان را صحبت کنند ولی بعد از گذشت زمانی این زبان را باید بفهمند. اما افراد اجازه دارند که از سوئسیها بخواهند که به آلمانی سلیس یا آلمانی روان و نوشتاری صحبت کنند.

### زبان آلمانی و کودکان

توصیه می شود کودکانی که زبان مادریشان آلمانی نیست، هر چه زودتر با کودکان آلمانی زبان در ارتباط قرار گیرند. ایده آل برای این موارد مهد کودک ها و یا برنامه های ویژه برای والدین و کودکان هستند. والدین می توانند بدین گونه نیز کودکانشان را پشتیبانی کنند، که با آنها خیلی صحبت کرده و گپ بزنند، به آنها گوش دهند و برای آنها قصه تعریف کنند. اینها باید به زبانی بان بخوبی تسلط دارند انجام شود.

### ترجمه ها

از فردی که تازه وارد کشور شده است نمی توان انتظار داشت که آلمانی را بفهمد یا صحبت کند. با این حال گاهی پیش می آید که فرد باید بتواند منظور خودش را بفهماند و نیز منظور طرف مقابل را خودش بفهمد. بسیاری از تازه واردان از خویشاوندان و یا آشنایان خود برای ترجمه کمک می خواهند. با این وجود شاید در مسائل پیچیده یا شخصی یا حرفهای محرمانه، نیاز به یک مترجم حرفه ای زن و یا مرد باشد. مترجمان فرهنگی با داشتن مهارت های لازم و با توجه به ویژگیهای فرهنگی ترجمه کنند. سازمان صلیب سرخ (SRK) خدماتی برای فهمیدن متن نامه ها و نوشتن نامه و یا پرکردن فرم در دفتر هایی در آراو و بادن ارائه می دهد.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمی)

[ola-aargau.ch/fa/language-and-integration/language](http://ola-aargau.ch/fa/language-and-integration/language)

## آموختن زبان آلمانی

برای درست یادگرفتن زبان آلمانی رفتن به کلاس آلمانی توصیه می شود. کلاس های پیشنهادی زیادی در ایالت آرگاو هستند که متناسب با شرایط های گوناگون زندگی برنامه ریزی شده اند.

### پیشنهادات

ارائه دهندگان زیادی در ایالت آرگاو هستند که برای گروه های مختلف دوره های آموزش زبان برگزار می کنند. برخی از ارائه دهندگان شرکت های تجاری هستند، برخی دیگر موسسات خیریه و یا موسسات دولتی هستند. هرکسی که به الفبای لاتین آشنایی و تسلط نداشته و یا در خواندن و نوشتن آن مشکل داشته باشد می تواند در یک دوره سواد آموزی شرکت کند. هر فرد باید قبل از رفتن به یک دوره آلمانی، خود را در مورد انواع مختلف دوره ها و هزینه آنها آگاه سازد. برای مادران و فرزندان، دوره های ویژه ای در بسیاری از شهرداریها وجود دارد که زبان مادر و فرزندان را تقویت می کند (MuKi- Deutsch). مرکز یکپارچه سازی آرگاو AIA یا شهرداری محل سکونت در مورد پیشنهادات اطلاع می دهند.

### سطح زبان

معیار مهارت زبان آلمانی بر مبنای "مجمع چهارچوب معرفی اتحادیه اروپا" (که کوتاه شده آن GER نامیده می شود) گذاشته شده است. این ۶ سطح زبانی بر پایه همدیگر بنا شده اند که از آ ۱ (مبتدی) تا ث ۲ (شناخت برتر) می باشد. تعداد زیادی از کلاسهای آلمانی خود را با این سطوح تنظیم کرده اند. سطح آ ۱ و آ ۲ شناخت پایه و اساس زبان آلمانی را برآورد می کند. فردی که هدفش آموزش شغل های رسمی و شناخته شده است در بسیاری از موارد سطح آلمانی ب ۱ یا ب ۲ را باید داشته باشد. سطوح ث ۱ و ث ۲ برای درس خواندن در دانشگاهها لازم می باشد.

### تامین مالی / خرج کلاس

معمولاً دوره های زبان آلمانی را باید خود پرداخت. قیمتها با هم تفاوت دارند. برای همین ارزش این را دارد که قیمتها برای هر دوره با هم مقایسه شوند ( قیمت هر جلسه درس). بعضی از دوره ها از طرف ایالت آرگاو و یا از طرف شهرداریها حمایت مالی می شوند و به همین دلیل این دوره ها برای شرکت کنندگان ارزانتر هستند.

**اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)**

[ola-aargau.ch/fa/language-and-integration/learning-german](http://ola-aargau.ch/fa/language-and-integration/learning-german)